

shilling: かつてのイギリスの通貨単位

turned a blind eye to: ~を見て見ぬふりをする

In the 18th and 19th centuries, a very unusual and interesting practice took place in England, known as wife selling. Imagine living in a time when marriages sometimes became unhappy, and getting a divorce was nearly impossible for most people because it was very expensive and complicated. People looked for another way to end their marriages, and one of the solutions they found was selling the wife.

The process of wife selling was quite simple yet strange. If a husband wanted to end his marriage, he would take his wife to a public place, like a market or a fair. There, he would put a rope around her waist, which might sound odd today, but back then, it was a signal that he wanted to sell her to another man. The sale would then proceed, often involving some form of auctioning, just like selling goods or animals. The price for the wife could vary greatly, sometimes for a few shillings, and in other cases, for a higher amount of money or goods like beer or food.

It's important to understand that this practice was not legal, but it was tolerated by many people in society. The law did not support wife selling, and sometimes, those involved could be punished. However, because the legal way of ending a marriage was so out of reach for most, frequently ignored or turned a blind eye to wife sales when they occurred.

The reasons for selling a wife could be many. Some men wanted to get out of an unhappy marriage to marry someone else. Others might have sold their wives because they could not afford to keep them. Surprisingly, in some cases, the wives agreed to the sale because they wanted to leave an unhappy marriage or because they had a say in who the new husband would be.

After the sale, the wife would go with her new husband, and they would live as a couple. This new relationship was seen as valid by those involved and their community, even though it had no legal basis. It was a practical solution to a difficult situation.

Looking back at wife selling from the modern perspective, it seems very strange and wrong. It treated women as property rather than as individuals with their own rights and feelings. Thankfully, as laws and society changed, wife selling disappeared. Today, we have legal ways to end marriages that respect the rights and dignity of both partners.

Wife selling is a reminder of how much society has changed and how the rights and freedoms we often take for granted today were not always available. It teaches us about the importance of laws and social practices that respect the rights of all individuals.

18 世紀と 19 世紀に、イングランドで非常に異例で興味深い慣行が行われました。それが妻売りとして知られるものです。幸せな結婚生活が時に不幸に変わり、離婚がほとんどの人にとってほとんど不可能であった時代を想像してください。なぜなら、それは非常に高価で複雑だったからです。人々は結婚を解消する別の方法を探しましたが、その 1 つが妻を売ることでした。

妻売りのプロセスは非常にシンプルでありながら奇妙でした。夫が結婚を解消したいと思った場合、彼は妻を市場や祭りなどの公共の場所に連れて行きます。そこで、彼は彼女の腰にロープを巻いていました。これは今日では奇妙に聞こえるかもしれませんが、当時は彼が彼女を他の男性に売りたいという合図でした。その後、売却が進行し、しばしば入札などを伴いながら行われました。これは商品や動物を売るのと同様です。妻の価格は大幅に異なりました。時には数シリングで、他の場合にはビールや食料品などの高額な金額の商品としてもありました。

この慣行が合法ではなかったことを理解することは重要ですが、多くの人々が社会でそれを容認していました。法律は妻売りを支持せず、時には関与した者が罰せられることもありました。しかし、ほとんどの人にとって法的な離婚手続きが手の届かないほど困難であったため、妻売りが行われた際にはしばしば無視されたり、黙認されたりしました。

妻を売る理由はさまざまです。幸せでない結婚から抜け出して別の人と結婚したいと考える男性もいれば、妻を養う余裕がなかったために売ったりする男性もいます。驚くべきことに、いくつかのケースでは、妻自身が幸せでない結婚を抜け出したいと思ったり、新しい夫を選ぶ発言権があったりしたため、売却に同意したりすることもありました。

売却後、妻は新しい夫と共に暮らすことになりました。この新しい関係は、関係者や彼らのコミュニティにとって有効なものとなされましたが、法的根拠はありませんでした。これは困難な状況への実用的な解決策でした。

現代の観点から妻売りを振り返ると、非常に奇妙で間違っているように思えます。それは女性を個々の権利と感情を持つ個人としてではなく、財産として扱っていました。幸いにも、法律や社会が変わるにつれて、妻売りは消え去りました。今日では、結婚を解消するための法的手段があり、両方のパートナーの権利と尊厳を尊重しています。

妻売りは、社会がどれほど変化し、今日当たり前の権利と自由が常に利用可能でなかったことを思い起こさせるものです。それは、すべての個人の権利を尊重する法律や社会的慣行の重要性について私たちに教えてくれます。